

חברת הביטוח הוא יחסי-ציבור. הכוונה לתביעות קטנות — קצרים חשמיים למיניהם, פיצויי ציגור רות, פריטי לבוש הנחרכים ונשי רפים בצורות שונות ומשונות. תשי לומים אלה נוגדים את העיקרון הבסיסי של הביטוח.

העיקרון אומר, כי כלל המבור טחים נושאים בנוקי המבוטח שני זק. לכן, פיצוי מבוטחים, שלמעשה לא מגיע להם פיצוי, גורם ל"דפי" קת" המבוטחים שמשלמים פרמיה המחושבת על בסיס כלל התבטי-עות ששולמו, כולל התשלומים לפנסי-משורת-הדין ששילמה חברת הביטוח.

ד.ב., תל-אביב

אומץ ליבו

של נמר הנייר

על הרשימה "תלתומים" במדור "נמר של נייר" ("העולם הזה" 2212).

כל הכבוד לדן עומר על רשימתו. כבר מזמן נוכחתי לדעת, ש"עומר עולה בכורש האבחנה שלו וביכולתו הביקורתית על רבים מן המבקרים, המאכלסים בהמוני-הם את מוספי הספרות וכתבי-העת, וכי יש לו האומץ לומר את דבי ריו, מבלי לחשוש לעורו.

כוונתי לתירגומי של אביטל עינבר, המציפים לאחרונה את שוק-הספרים כפטריות-באשה אח-רי מבול דלוח. מתגרם פונוי ו-בלתי-אחראי זה, שהחל את דרכו בתירגום פורנוגרפיה וספרי-מין "מדעיים", החליט לנסות כור-חו בקלאסיקה הצרפתית. למה לא? אסור? כך תירגם, למשל, את עלובי החיים, תירגום מביש, שבו קיצר על דעת עצמו חלקים שלמים מן המקור, והוכיח ללא הרף ברורות מדהימה בצרפתית ו- יכולת עלובה בעברית. את הפרק La Nuit Blanche, דרך משל, שפירושו "ליל הנדודים", או "ליל השימורים", תירגם עינבר, "הלי-לה הזוהר". למה לא? הצבע הי-לבן נקשר בזוהר, בתודעת מתרי-גמנו הזרין, שזמנו קצר ומלאכתו מרובה, ואין לו פנאי להציץ ב-מילון.



כך הוא מייצר חרושת שלמה של ספרים, שחדמיון בינם לבין המקור מיקרי לחלוטין, ומציף את שוק-הספרים ביצירות-מופת, שי-תירגומו סירסן, עיוותן וגרם להן נזק בל יסוער, שכן מתי תזכנה יצירות אלה שוב לתירגום עברי? הנזקים של עולם-החומר, אם הם נתפסים בקלקלתם, יושבים מאחורי סורג ובריה, ואילו הנזקים של עולם-הרוח, כדוגמת מתרגמו הז-וריו, מסתובבים חופשיים ועוד זר-כים פה ושם לטיפה...

ראוי דן עומר לעידוד על אומץ ליבו.

ע. רוגל, תל-אביב

(המשך מעמוד 4)
כל הישר? טוב היה לו היה גרי-מליץ דואג לעיצוב אישיותו הר-שכלית, התרבותית והנפשית, לפני שהיה חושב עצמו ראוי לחלק ציונים לאחרים.

חנה ברנר, חולון

משונה לקרוא, שדירגתם את הדיילת הדוגמנית מיכל אדר ב- מקום ה-9 בין הנשים הלבונות בחוסר טעם. אנו עובדות עם הגב' אדר כבר שנים רבות והיא משמ-שת דוגמה לכולנו בטעמה הטוב, המעורר והמאוזן. היא יודעת כיצד להתאים בגדיה לכל אירוע ואירוע. זול וצעקני, כפי שכתבתם, הוא תיאור הרחוק ממילך אדר כרחוק מירח ממערב.

עשיתם לה עוול משוע. רחמי לוי ויונה רותם, דיילות אל-על

על המכתב הנ"ל היו חתור-מות עוד שתי דיילות, שלא ניתן היה לפענח את שמותיהן.

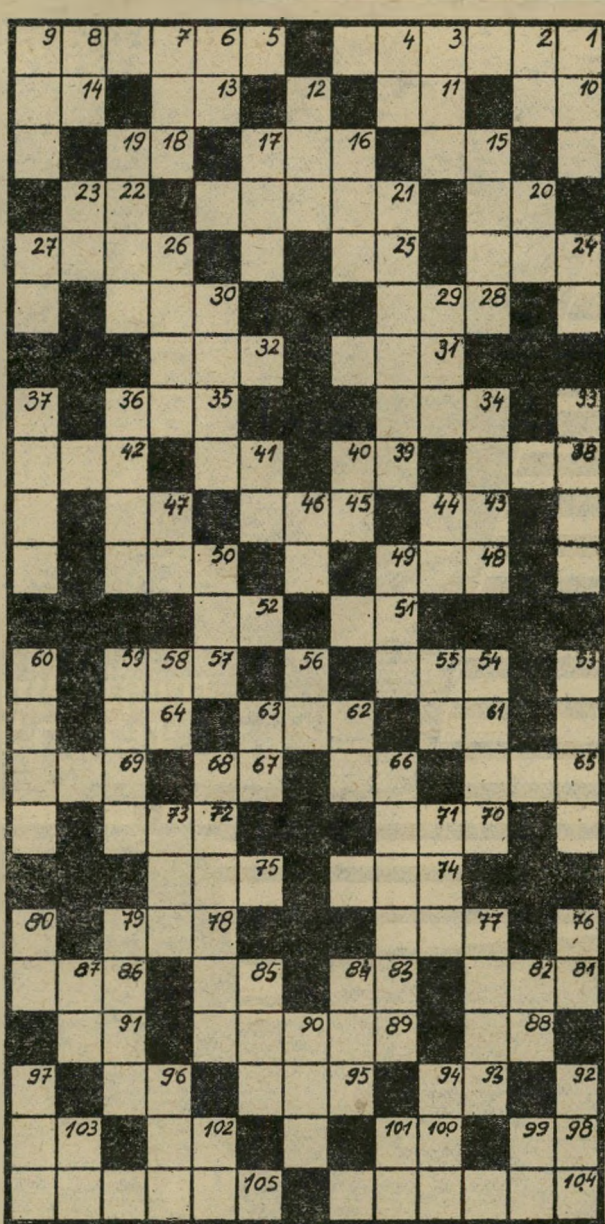
קצר חשולי

ופיצוץ בצינור

על הטענות נגד איגוד חב-רות הביטוח ("העולם הזה" 2215).

עד כה התייחסתי לדיעות ש-פורסמו במדור "אתה והלירה" כי מדויקות ואמינות, ואין לי מושג מי הלעיס את בעל המדור באיג-פורמציה הכלולה בידעה. כמי ש-מקורב לנושא (אני שמאי ביטוח, אם כי לא עוסק בענף הרכב, ואני שמאי-רכב) אבקש להעמיד מיס-פר דברים על דיוקם.

נכון שקיימים שני איגודי שמי-אים: השני קיקיוני באופיו ובא-יות השמאים המאוגדים בו. לא נכון שחברות הביטוח מעוניי-נות לפצות מבוטחיהם בסכומים מופרזים. יתר על כן, התחרות בין השמאים גורמת לפעמים ל"קריתת" המבוטח. כוונתי שהפיצוי המשי-תלם לידו נמוך מהנזק הממשי. כל זאת כדי שהשמאי יוכל להראות ב-חוות-דעתו את הסכום ש"חסך" לחברת הביטוח. לא אחת קורה, כי במחלקת התביעות בחברת הביטוח נבדקים בקפדנות יתרה הסכומים



76 מתנועע: 77 מקצוע בי-טח הדפוס: 79 חבל ארץ: 80 משפחה בחברון התנ"כית: 82 מרכז: 84 עקרות, ריקנות: 85 פרי עונתי: 87 נחלשו: 90 חולק לפי סדר מסויים: 92 ממציא החיסון מפני שי-תוק ילדים: 94 בועל בנותיו: 96 סוג קפיצה: 97 שיח בר-קוצני: 99 המון, קהל רב: 101 תואר תורכי: 102 בקר-זכר: 103 מדר.

רתמה לבקר: 44 כרת ערלה: 46 בלל קמח במים: 47 ביתו-איתו: 49 בלע, אכל, 50 הש-מיד, כילה: 53 האי היפני משמיד הדולפינים: 54 אבטי-פוס של הבורגנות האמריק-אית: 55 יום בספירת העור-מרו: 56 תפרו: 58 יהיר: 59 ים: 60 ארבה: 62 מדי: 63 חזרו: 66 מושבה הולנדית ב-חדשות: 68 ריקוד: 71 הון-שחושג בעושש: 73 תכשיט:

מאוזן:

1) ענק אגדי: 5 קיבוץ בבקעת יהודה: 10 קידומת סקוטית: 13 מאכל שטעמו כי-חפצכם: 13 אמונה: 14 יהי-דת המוליכות החשמלית: 15 קומפוזיטר פורה: 20 צאצ-אים: 16 משוררת ומלחינה בת כנרת: 18 חציו מבושל: 20 עשו: 21 עץ "לחם הקוף": 22 ניצוץ: 24 כר: 25 טרי, רענו: 26 מקום הולדתה של אביטל: 28 קונגו: 30 יונה: 31 יוצא גרמניה: 32 ניקבו: 34 צמח ביצות: 35 צורת-מס: 38 שאלתו של פיארי-ברג: 39 התבור: 41 אישה של תמרו: 42 חרפה: 43 אבי הגזע האפריקאי: 45 דיבורים: 47 שיירת אוניות: 48 שם לפרקי תהילים קי"ג-קי"ח: 50 שער, כרך: 51 קולמוס: 52 מועט במשקלו: 54 ריי-קוד קבוצתי אמנותי: 57 חיי-זורים: 61 מזון: 62 סוסים: 64 בורא עולם: 65 מרדו: 66 אסקופה: 67 סופרת אמריקאית בסין (ש"מ): 69 אין רע בלעדיו: 70 חרם, איסור: 72 באתי (ראיתי נצח-תיו): 74 מרפא: מחבר "הייר-שבת בגנים": 77 קרב, תוך הגוף: 78 שרף בוקשה: 81 כבדפה: 83 פלא: 85 אות, סימן: 86 גרגרי תבואה: 88 מילת בקשה: 89 סופרת ברי-טית (ש"מ): 91 פרפרים קט-נים ליליים: 93 תבלין: 95 עיר: 96 מידה, שיעור: 98 מיפלגה ליברלית: 100 ש"מ של הברון הספילד: 102 נהר: 103 יום היסטורי בנובמבר: 104 חצי-אי במזרח רוסיה: 105 מחזאי גרמני (ש"פ).

מאונץ:

1) ממיסדי "הבימח": 2 פר טיבטי: 3 אישן של עדה וצלה: 4 קידומת אצולה הולנ-דית: 6 זכרון: 7 בעל "הטור השביעי (ש"פ): 8 שם, כנוי לאמריקה: 9 רעל: 12 להם: 15 כלי נשיפה: 16 הוא חור-לה וגולה: 17 כתבו: 19 אבנט: 20 מדברי: 21 הסגר: 23 בית: 24 עיר מרכזית: 26 מנשות "השומר" (ש"מ): 27 מפקד מחלקה: 29 פארק בלונדון: 30 מחבר האנציקלופדיה ל-חלוצי היישוב: 33 נגדע לי-פתע: 34 מתנה: 36 המטוס הבאו: 37 הסולם החזק (בי-מוסיקה): 40 גבות: 41 כלי

הופיע ספר חדש

מ. גבריאל רונבאום

התמונה המדברת



מחיר: 118 ל"י (כולל מע"מ) מפין ראשי: בית-עלים



תן טרמפ לחייל

שאושרו על-ידי השמאי. בעניין זה ברצוני להביא לידי-עתכם, כי הגורם לעובדה שסך הי-תביעות המשולמות למבוטחים מהווה 1/3 (4) ממחזור חברת הבי-טוח. הוא תשלומים לפנסי-משורת-הדין או, אקסגציה בשפה המיקצ-רית.

במה הדברים אמורים? חלק נכבד מהתביעות המוגשות לחברת הביטוח אינן מכוסות או שהתבי-עה כל כך נמוכה עד שלא כדאי לחברת הביטוח לבדוק אותה. כך משולמים מדי שנה מיליוני לירות לציבור המבוטחים, וזאת ללא כל הצדקה.

תפקיד תשלומים אלה מבחינת